Kia Tūtahi ——*同舟共濟*

紐西蘭社區

與紐西蘭政府之間的

關係協定

願景（Wawata）

紐西蘭全國各社區與紐西蘭政府齊心協力，一同打造一個公平的、有包容性的、繁榮興旺的社會。

目的（Kaupapa）

社區與政府正日益緊密地合作，來共同應對我們社會的文化、社會生活、環境及經濟挑戰。在此情況下，此份'關係協定'支持社區與政府間建立起牢固的關係，讓大家都從中獲益，從而可以一起實現我們的願景。

基礎（Tūāpapa）

我們的社會架構離不開社區與政府的共同努力，而二者間關係的中心，則是社區中的家庭與個人的渴望與福祉。

作爲社區與政府，我們：

- 以『懷唐依條約』的形式承認政府與土著人民之間的特殊關係
- 承認我們的歷史，以及過去社區與政府爲鞏固關係所完成的工作
- 尊重並重視紐西蘭各社區的多元文化及差異
- 尊重並重視土著、社區及自願組織所做的貢獻，無論其規模、結構與形式完善與否
- 尊重並重視每一個將自己的時間與精力自發地投入到社區工作中的人所做的貢獻
- 認可政府在制定政策與管理公共資源方面所承擔的角色，以及社區對政策發展做出貢獻的重要性

原則（Tikanga）

作爲社區與政府，我們同意在一系列原則的基礎上建立我們的關系，這些原則是構成承諾行動的基石。

我們將尊重『懷唐依條約』。

- 我們視『懷唐依條約』爲紐西蘭立國之本的文件。
- 我們尊重各方根據『懷唐依條約』所作的承諾。
- 我們將把條約貫穿于我們所做的工作當中。

我們有傾聽和回應大衆呼聲的共同責任。

- 我們將向那些在主流之外的人們伸出援手，並回應社區的多元性。
- 我們會爲日常生活受我們工作所影響的人們多加考慮。
- 我們將努力爲了全體人民的福祉讓社區自主發展。
- 我們將爲人們增加參與社區活動、成就一番事業的機會。
- 我們將擁護此份‘關係協定’的宗旨與目的。

我們將以誠信爲本，言行一致。

- 我們將言出必行，並落實具體方法讓大衆知曉這一點。
- 我們將同心協力解決我們之間可能產生的矛盾。
- 我們將以慷慨的精神對待彼此。
- 我們將分享我們掌握的知識、慶祝我們的成功，並且從我們的經驗中學習成長。

我們的合作將建立在信任與相互尊重的基礎之上。

- 我們將開誠佈公。
- 我們將發展並促進有效的交流與溝通。
- 我們將積極回應彼此的指導與建議。
- 我們將尊重彼此的不同角色與責任。

將原則付諸於實踐（Nga Mahinga）

此‘關係協定’的成功與否將取決于我們如何將原則付諸於實踐。我們有著堅實的基礎作爲起點，那就是十多年來爲加強社區與政府間的關係及更好地服務全紐西蘭人民所做出的努力。

我們將努力推行本‘關係協定’，争取取得如下成果：

- 讓‘關係協定’的原則得到社會各界的理解，並且通過持續不斷地良好實踐而形成模式。
- 社區與政府在處理關係到共同利益的重要事務上做到目標一致、精誠合作。
- 社區與政府間只有建立富有成效的關係才能引導出能夠反映共同利益的決定。
- 社區與政府協同解決長期以來廣受關心的事務，例如：圍繞政策制定與提供服務問題上的公衆參與問題，以及經費安排等問題。
- 社區與政府具備更好的資源，以支持共同合作。
- 社區與政府共同審查發展進程並分享心得體會。

我們將依靠社區及政府內部的技能與知識來解決一切争議，並擬定戰略計劃來落實‘關係協定’的原則。

簽署方

由紐西蘭各社區及紐西蘭政府簽名：

姓名　　日期

……

……

……